



Japanese
AUDIO

Japanese
only
TEXT

Town

Direction

Exploring **JAPANESE** through Manga

michi wo tazuneru / 道を尋ねる
みち たず
/ Asking the Directions

まんが
日本語探索
にほんごたんさく

Scene 1



gaikokujinn / 外国人 / Foreigner : Where am I?
がいこくじん

tsukouninn: watashi, eigo wakari masenn.

通行人: 私、英語わかりません。
つうこうにん わたし えいご

Passer-by: I don't understand English.

Scene 2



gaikokujinn: ("Where" ha "doko," "I" ha "Watashi," dakara... wakatta!")

外国人: (Where は「どこ」、I は「私」、だから……わかった!)
がいこくじん わたし

Foreigner: (Where is "doko," and I is "watashi," so ... I got it!)

See the related article / 関連情報をご覧ください。
→ P82
かんれんじょうほう らん

Scene 3



gaikokujinn: watashi ha, doko?

外国人: 私は、どこ?
がいこくじん わたし

Foreigner: Where am I?

tsukouninn: haah? anata ha watashi no mae ni iru deshou.
atama daijoubu?

通行人: はあ? あなたは私の前にいるでしょう。頭、大丈夫?
つうこうにん わたし まえ あたま

Passer-by : What? You are in front of me, aren't you? Are you alright in the head?

Scene 4



gaikokujinn: byouinn ha doko desu ka.

外国人: ビョウインはどこですか?
がいこくじん

Foreigner: Where is the hospital?

tsukouninn: ara sou, atama wo nantoka shitai no ne. isoida hougai wa.

通行人: あら、そう、頭を何とかしたいのね。急いだ方がいいわ。
つうこうにん あたま なん いそ ほう

Passer-by: I see. You want to have your head checked out. You had better hurry.

English
Japanese
AUDIOEnglish
AUDIOJapanese
AUDIOJapanese
only
TEXTManga Explanation / まんがの説明
せつめいBasic Sentence Patterns / 基本句型
きほんぶんけい

Scene 1.

A foreign man with long hair who looks like a tourist asks a Japanese woman for directions, saying "Where am I?" However, the woman doesn't understand English.

シーン 1

旅行者風の髪かみの長い外国人男性がが通りがかりの日本に人女性に英語で「Where am I?」(ここはどこですか)とたずねます。しかし、女性は英語がわかりません。

Scene 2.

The man directly translates the phrase as "Watashi ha doko?" In Japanese we say "Koko ha doko desu ka?" (Where is here?). In other words, if you directly translate "Where am I?" it becomes "Watashi ha doko ni imasu ka?"

シーン 2

男性は、「私はどこ?」と英語を直訳します。英語では「ここはどこですか」は「Where am I?」といいます。つまり、直訳すると「私はどこにいますか」となります。

Scene 3.

The woman is surprised by the question "Watashi ha doko?" as the man asking her is clearly right in front of her. This derives from a conceptual difference between Japanese and English.

シーン 3

男性に「私はどこ?」と言われた女性は、目の前にいるのにそんなことを聞く男性にあきれます。これは日本語と英語の発想の違いからです。

Scene 4.

The man intended to ask the way to a hair salon so he could have his hair cut, but he said "byouin" (hospital) instead of "biyouin" (hair salon). The woman believes the man to be rather strange and thinks that he is asking the way to the hospital to have his head checked out.

シーン 4

男性は、髪を切ってもらうために美容院への道を尋ねたつもりでしたが、「美容院」を「病院」と言っていました。変な外国人と思っている女性は、男性が病院で頭をみてもらいたいのだと思います。

koko ha doko desu ka.

here where is ?

* In Japanese "Where am I?" is "Koko ha doko desu ka," not "Watashi ha doko desu ka." "ha" is added after a subject and read as "wa." "ka" is placed at the end of a sentence to form a question.

ここはどこですか。

Where am I?

koko ha Shinjuku'sanchome desu.

ここは新宿三丁目です。

しんじゅくさんちようめ

You are at Shinjuku Sanchome.

shinjuku'eki ha doko desu ka.

新宿駅はどこですか。

しんじゅくえき

Where is Shinjuku Station?

asoko no kado wo migi ni magari, massugu itte kudasai.

あそこの角を右に曲がり、まっすぐ行ってください。

かど みぎ ま

い

Please turn right at the corner over there, and go straight.

eki ha hidari'gawa ni ari masu.

駅は左側にあります。

えきひだりがわ

The station is on your left.

[Direction Pronouns / 方向の代名詞]

ほうこう だいめいし

koko	soko	asoko
ここ	そこ	あそこ
here	there	over there